
GEFLÜCHTETE AUS DER UKRAINE – STADT MARBURG
БІЖЕНЦІ З УКРАЇНИ – МІСТО МАРБУРГ



© GoldfischART

HANDREICHUNG FÜR GEFLÜCHTETE

- Wohnraum für geflüchtete Menschen; Stand 21.07.2022

ПОСІБНИК ДЛЯ БІЖЕНЦІВ

- Житло для біженців; станом на 21.07.2022

Sie sind aus der Ukraine geflohen und suchen nach einer Unterkunft?

Sie leben seit Ihrer Flucht aus der Ukraine bei Freund*innen oder Verwandten, oder bei hilfsbereiten Anwohner*innen und suchen nun eine eigene Wohnung?

Вам довелося тікати з України і Ви шукаєте, де зупинитися?

Після виїзду з України Ви живете у друзів, родичів, чи у місцевих, які готові допомогти, і зараз шукаєте власну квартиру?

Aus rechtlichen Gründen kann die Stadt Marburg seit Juni keine Wohnungen mehr direkt anmieten und sie für Menschen aus der Ukraine zur Verfügung stellen: Geflüchtete aus der Ukraine sollen sich selbstständig eine Wohnung suchen. Dennoch wollen wir Sie so weit als möglich unterstützen, eine Unterkunft in Marburg zu finden.

Im Folgenden finden Sie erste Informationen, die Ihnen bei der Wohnungssuche helfen sollen:

З юридичних причин місто Марбург з червня не може безпосередньо орендувати квартири та надавати їх людям з України: біженці з України повинні шукати квартиру самостійно. Тим не менш, ми хочемо максимально підтримати Вас у пошуку житла в Марбурзі.

Нижче ви знайдете початкову інформацію, яка допоможе Вам у пошуку квартири:

1. Was sollte ich vor der Wohnungssuche über das Wohnen in Deutschland wissen?
2. Wo finde ich Wohnraum in Marburg und im Landkreis Marburg-Biedenkopf?
3. Was darf die Wohnung kosten, wenn ich finanzielle Unterstützung vom KreisJobCenter oder vom Sozialamt erhalte?
4. Was muss ich machen, wenn ich eine Wohnung gefunden habe?

5. Ich möchte in meine Wohnung einziehen – Was nun?
6. Wo kann ich Unterstützung bei der Wohnungssuche etc. erhalten?
7. Weiterführende Informationen

1. Що потрібно знати про життя в Німеччині перед пошуком квартири?
2. Де я можу знайти житло в Марбурзі та в районі Марбург-Біденкопф?
3. Скільки може коштувати квартира, якщо я отримую матеріальну допомогу від районного центру зайнятості або соціального захисту?
4. Що мені робити після того, як я знайшов квартиру?
5. Я хотів би переїхати в свою квартиру – що тепер?
6. Де я можу отримати допомогу з пошуком житла тощо?
7. Додаткова інформація

Hinweis: Auch im Landkreis Marburg-Biedenkopf ist es schön. Einige Orte und Städte sind sehr gut an den öffentlichen Personennahverkehr angebunden und es gibt noch viele Wohnraumangebote!

Примітка: в районі Марбург-Біденкопф також гарно. Деякі міста дуже добре сполучені місцевим громадським транспортом і у них є багато варіантів житла!

1. WAS SOLLTE ICH VOR DER WOHNUNGSSUCHE ÜBER DAS WOHNEN IN DEUTSCHLAND WISSEN?

1. ЩО ПОТРІБНО ЗНАТИ ПРО ЖИТТЯ В НІМЕЧЧИНІ ПЕРЕД ПОШУКОМ КВАРТИРИ?

– **Kosten der Miete**

- Kaltmiete: Miete je Quadratmeter Wohnfläche pro Monat
- Nebenkosten: Kosten für Heizung, Warmwasser, Kaltwasser, Müllgebühren, ggf. Reinigungskraft/Hausmeister etc. (Betriebskosten)
- Kaltmiete + Nebenkosten = Warmmiete
- Stromkosten und Kosten für das Telefon und Internet müssen separat bezahlt werden

– **Вартість оренди**

- Холодна орендна плата **Kaltmiete**: орендна плата за квадратний метр житлової площі на місяць
- Додаткові витрати **Nebenkosten**: витрати на опалення, гарячу воду, холодну воду, плата за сміття, прибиральник/доглядач тощо (експлуатаційні витрати)
- Холодна оренда + додаткові витрати = тепла оренда **Warmmiete**
- Витрати на електроенергію та витрати на телефон та Інтернет оплачуються окремо

– **Kaution**

- Die Kaution ist eine Sicherheit für den Vermieter, falls es zu Schäden in der Wohnung kommt.
- Die Mietkaution muss separat bezahlt werden und beträgt höchstens drei Kaltmieten (siehe auch 3.).
- Beim Auszug erhalten Sie die Kaution zurück, wenn in der Wohnung keine Mängel entstanden sind

– **Депозит**

- Депозит є заставою орендодавця на випадок заподіяння шкоди квартирі.
- Орендна застава повинна бути сплачена окремо і становить максимум три холодні орендні плати (див. також пункт 3.).
- Коли Ви виїдете, Вам повернуть заставу, якщо в квартирі немає недоліків.

Wichtige Abkürzungen, die in Wohnungsanzeigen häufig genutzt werden, sind unter dem folgenden Link erklärt: [Wichtige Abkürzungen - Landkreis Marburg-Biedenkopf \(integreat.app\)](#)

Пояснення для важливих скорочень, які часто використовуються в рекламі квартир, знайдете за наступним посиланням: [Wichtige Abkürzungen - Landkreis Marburg-Biedenkopf \(integreat.app\)](#)

- **Haftpflichtversicherung:** Viele Vermieter*innen haben Sorge, dass Mieter*innen in Wohnungen Schäden verursachen, aber nicht für die Reparaturen bezahlen. Damit diese Sorge gar nicht erst entsteht und den Abschluss eines Mietvertrages verhindert, empfehlen wir Ihnen, eine Haftpflichtversicherung abzuschließen, die Mietschäden mit abdeckt: Wenn Sie in der gemieteten Wohnung aus Versehen etwas beschädigen, wird dieser Schaden dann in der Regel von der Haftpflichtversicherung bezahlt. Wenn Sie beim KJC Leistungen nach SGB II erhalten, enthält Ihr Leistungssatz einen Freibetrag in Höhe von 30 Euro, der für verschiedene Versicherungen vorgesehen ist. Damit können Sie Ihre Haftpflichtversicherung bezahlen.
- **Страхування відповідальності:** багато орендодавців стурбовані тим, що орендарі завдають шкоди квартирам, але не заплатять за ремонт. Щоб це занепокоєння не виникло і не перешкоджало укладенню договору оренди, ми рекомендуємо Вам укласти договір страхування відповідальності, який також покриває збитки під час оренди: якщо Ви випадково пошкодите щось в орендованій квартирі, цей збиток зазвичай буде відшкодований за страхуванням відповідальності. Якщо ви отримуєте допомогу від KJC відповідно до SGB II, Ваші виплати включають надбавку в розмірі 30 євро, яка призначена для різних страхових компаній. Ви можете використовувати це для оплати страхування відповідальності.
- **Wohnberechtigungsschein (WBS):**
 - Manche Wohnungen (Sozialwohnungen) können Sie nur anmieten, wenn Sie einen Wohnberechtigungsschein haben. Den Wohnberechtigungsschein können Sie beim Wohnungsamt (FD Wohnungswesen) beantragen.
 - Um einen Wohnberechtigungsschein zu erhalten, müssen bestimmte Voraussetzungen erfüllt sein. Nähere Informationen hierzu finden Sie unter: [Wohnberechtigungsschein | Stadt Marburg](#)
- **Свідоцтво про право на проживання:**
 - Деякі квартири (соціальне житло) Ви можете орендувати лише у тому випадку, якщо у Вас є довідка про право на житло. Ви можете подати заяву на отримання довідки про право на житло в ЖЕКу Wohnungsamt (FD Wohnungswesen).
 - Щоб отримати посвідку про право на проживання, необхідно виконати певні вимоги. Ви можете знайти більш детальну інформацію про це тут: [Wohnberechtigungsschein | Stadt Marburg](#)

2. WO FINDE ICH WOHNRAUM IN MARBURG UND IM LANDKREIS MARBURG-BIEDENKOPF? 2. ДЕ Я МОЖУ ЗНАЙТИ ЖИТЛО В МАРБУРГІ ТА В РАЙОНІ МАРБУРГ-БІДЕНКОПФ?

- **Allgemein lassen sich Wohnungen finden....**
 - über Suchmaschinen im Internet
 - im Kleinanzeigenteil der Tages- und Wochenzeitungen
 - im Anzeigenteil der amtlichen Mitteilungsblätter von Städten und Gemeinden
 - an Informationstafeln in Geschäften
 - in Social Media
- **Загалом квартири можна знайти....**
 - через пошукові системи в Інтернеті
 - у розділі оголошень щоденних і щотижневих газет
 - в рекламному розділі офіційних бюлетенів міст і муніципалітетів

- на інформаційних стендах у магазинах
 - в соціальних мережах
- **Hier finden Sie einige Links zu Wohnungsportalen:**
 - **Wohnungsbaugesellschaften**
 - **Тут ви знайдете кілька посилань на житлові портали:**
 - **о житлові товариства**
 - www.gwh.de
 - www.wohnen-in-der-mitte.de
 - www.gewobau-marburg.de
 - www.marburger-bauverein.de
 - www.wohnungsbaugenossenschaft-marburg.de
 - www.studenten-wohnen-marburg.de
 - **Zeitungen**
 - **Газети**
 - <https://www.op-marburg.de/Anzeigen-Maerkte/Immobilien>
 - <https://www.marbuch-verlag.de/kleinanzeigen/>
 - <https://www.sonntag-morgenmagazin.eu/anzeigen/>
 - <https://vrm-wochenblaetter.de/>
 - **Anzeigen im Internet**
 - **Оголошення в інтернеті**
 - www.ebay-kleinanzeigen.de
 - www.wg-gesucht.de
 - [Wohnungsmarkt Marburg | Facebook](http://WohnungsmarktMarburgFacebook)
 - www.immonet.de
 - www.immowelt.de
 - www.immobilienscout24.de
 - www.kalydo.de
 - www.null-provision.de
 - www.markt.de
 - www.meinestadt.de
 - www.kleinanzeigen.de
 - www.nestoria.de
 - www.quoka.de
 - www.zwischenmiete.de
 - www.locanto.de
 - www.immopionier.de
 - www.unterkunft-ukraine.de

Weitere private Unterkunftsangebote sind auf den Portalen <https://wunderflats.com/en> oder host4ukraine.com zu finden.

Окрім того приватні квартири можна зайти на цих сайтах: <https://wunderflats.com/en> та host4ukraine.com

Hinweis: Da es in der Stadt Marburg aktuell insbesondere an 1-2 Zimmer Wohnungen mangelt, ist es schwer Einzelpersonen dauerhaft in Wohnungen unterzubringen, die den Angemessenheitsgrenzen (siehe auch 3.) entsprechen. Wenn Sie als Einzelperson Wohnraum suchen, sollten Sie auch in Betracht ziehen, mit anderen Personen in eine Wohngemeinschaft zu ziehen.

Примітка: оскільки в місті Марбург на даний момент бракує 1/2-кімнатних квартир, важко знайти для осіб, що хочуть жити самі, житло, яке відповідатиме ціновим рамкам (дивись пункт 3). Якщо Ви шукаєте житло як фізична особа, вам також слід розглянути варіант переїзду у спільну квартиру з іншими людьми.

3. WAS DARF DIE WOHNUNG KOSTEN, WENN ICH FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG VOM JOBCENTER ERHALTE?

3. СКІЛЬКИ МОЖЕ КОШТУВАТИ КВАРТИРА, ЯКЩО Я ОТРИМУЮ ФІНАНСОВУ ПІДТРИМКУ ВІД ЦЕНТРУ ЗАЙНЯТОСТІ?

Das Jobcenter oder das Sozialamt übernehmen die Kosten für Ihre Miete und die Betriebs- und Heizkosten. Allerdings nur bis zu einer bestimmten Höhe und wenn gewisse Voraussetzungen erfüllt sind.

Центр зайнятості або служба соціального забезпечення покриває витрати на оренду житла, експлуатацію та опалення. Однак лише до певної суми та при виконанні певних умов.

Unter dem folgenden Link finden Sie die Angemessenheitsgrenzen von Unterkunfts-, Betriebs- und Heizkosten: [Informationsblatt.pdf \(marburg-biedenkopf.de\)](https://www.marburg-biedenkopf.de/informationsblatt.pdf). Ihre Wohnung sollte die dort angegebenen Grenzen nicht überschreiten.

Ви можете знайти цінові межі для житла, експлуатації та витрат на опалення за таким посиланням: [Informationsblatt.pdf \(marburg-biedenkopf.de\)](https://www.marburg-biedenkopf.de/informationsblatt.pdf) Ваша квартира не повинна перевищувати зазначені там межі.

Die Miete, Betriebskosten und Heizkosten werden, wenn Sie einverstanden sind, vom Kreisjobcenter oder vom Sozialamt direkt an die Vermieter*innen überwiesen. Das erhöht Ihre Chance auf einen erfolgreichen Mietvertragsabschluss.

Якщо Ви погодитеся, орендна плата, експлуатаційні витрати та витрати на опалення будуть перераховані безпосередньо орендодавцю районним центром зайнятості або службою соціального захисту. Це підвищує Ваші шанси на успішне укладення договору оренди.

Bitte beachten Sie: Wenn Sie nicht genug Geld haben, können das Jobcenter oder das Sozialamt auch die **Kaution** für Ihre Wohnung vorfinanzieren. Dafür bekommen Sie ein sogenanntes „Darlehen“. Das bedeutet, dass Sie dem Jobcenter oder Sozialamt das Geld für die Kaution in monatlichen Raten zurückbezahlen. Fragen Sie dazu direkt bei Ihrem Jobcenter oder Sozialamt nach.

Зверніть увагу: якщо у Вас недостатньо грошей, центр зайнятості або служба соціального захисту може передоплатити **заставу** за Вашу квартиру. За це Ви отримуєте так званий «кредит». Це означає, що Ви щомісяця частинами повертаєте центру зайнятості чи службі соціального захисту гроші за депозит. Зверніться безпосередньо до центру зайнятості або соціальної служби.

4. WAS MUSS ICH MACHEN, WENN ICH EINE WOHNUNG GEFUNDEN HABE?

4. ЩО МЕНІ РОБИТИ, КОЛИ Я ЗНАЙДУ КВАРТИРУ?

Wenn Sie eine passende Wohnung gefunden haben, dann melden Sie sich bei dem Anbieter und vereinbaren Sie einen Besichtigungstermin. Nehmen Sie zu dem Termin eine/n Dolmetscher*in mit. Fragen Sie nach der Kaltmiete und den Nebenkosten. Prüfen Sie, ob die Kosten für die Miete und die Betriebskosten angemessen sind.

Знайшовши підходящу квартиру, зв'яжіться з орендодавцями і домовтеся про її перегляд. Візьміть із собою на зустріч перекладача. Запитайте про холодну оренду та додаткові витрати. Перевірте, чи обґрунтовані вартість оренди та поточні витрати.

Sofern Sie nicht über eigenes Einkommen verfügen und demnach Sozialleistungen beziehen, muss der Mietvertrag für Ihre Wunschwohnung zuerst von Ihrer/m zuständigen Fallmanager*in im Jobcenter oder Sachbearbeitung im Sozialamt geprüft werden! Erst nach dieser Prüfung können Sie den Mietvertrag unterschreiben und umziehen.

Якщо Ви не маєте власних доходів і тому отримуєте соціальні виплати, договір оренди бажаного Вами житла має спочатку перевірити відповідальний за Вас працівник Центра зайнятості або референт Управління соціальної допомоги! Підписати договір оренди та переїхати можна тільки після цієї перевірки.

Wenn Sie eigenes Einkommen haben, dann lesen Sie den Mietvertrag genau durch bevor Sie ihn unterschreiben. Holen Sie sich hierzu auch Unterstützung.

Якщо у вас є власний дохід, то уважно прочитайте договір оренди перед його підписанням. Попросіть когось допомогти Вам із цим.

WICHTIG: Zahlen Sie niemals Geld, bevor Sie den Mietvertrag unterschrieben haben.

Lassen Sie bei der Übergabe der Wohnung alle Mängel in der Wohnung genau dokumentieren und machen Sie ggf. Fotos davon. Es kann sonst dazu kommen, dass Sie beim Umzug für diese Schäden verantwortlich gemacht werden.

ВАЖЛИВО: Ніколи не платіть гроші до підписання договору оренди.

При здачі квартири задокументуйте всі недоліки квартири та при необхідності сфотографуйте їх. Інакше Вас можуть притягнути до відповідальності за пошкодження під час переїзду.

Weitere Informationen hierzu finden Sie auch unter:

Більше інформації Ви знайдете тут:

[Wohnen - Landkreis Marburg-Biedenkopf \(integreat.app\)](#), [Wohnungssuche | Handbook Germany](#)

5. ICH MÖCHTE IN MEINE WOHNUNG EINZIEHEN – WAS NUN?

5. Я ХОЧУ ПЕРЕЇХАТИ В СВОЮ КВАРТИРУ – ЩО ТЕПЕР?

- **Transportmöglichkeiten:** Wenn Sie Leistungen vom KreisJobCenter oder Sozialamt bekommen und eine Fahrerlaubnis besitzen, können Sie einen Antrag auf Kostenübernahme eines Leihtransporters stellen. Fragen Sie bei Ihrem KreisJobCenter nach.
- **Можливості переїзду:** якщо Ви отримуєте виплати від районного центру зайнятості або сдужби соціального захисту та маєте водійські права, Ви можете подати заявку на покриття вартості оренди мікроавтобуса. Запитайте про це у районному центрі зайнятості.
- **Wohnungsausstattung:** Wenn Sie für Ihre Wohnung noch Möbel benötigen, können Sie einen Antrag auf Erstausstattung bei Ihrem KreisJobCenter oder Sozialamt stellen. Stellen Sie diesen Antrag möglichst frühzeitig. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem zuständigen KreisJobCenter oder Sozialamt.
- **Облаштування квартири:** якщо Вам все ще потрібні меблі для Вашої квартири, Ви можете подати заяву на первинне облаштування у Ваш районний центр зайнятості або відділ соціального захисту. Надішліть цю заяву якомога раніше. Ви можете отримати додаткову інформацію у відповідному районному центрі зайнятості або в службі соціального захисту.
- **Adressänderung:** Denken Sie daran Ihre Adressänderung folgenden Institutionen mitzuteilen:
 - **Einwohnermeldeamt:** Sie sind dazu verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen nach einem Umzug beim Einwohnermeldeamt Ihres Wohnortes umzumelden. In der Regel müssen Sie folgende Unterlagen mitbringen: Personalausweis oder Reisepass aller Familienmitglieder und Bescheinigung vom Vermieter
 - **Ausländerbehörde**
 - **KreisJobCenter oder Sozialamt**
 - Ggf. **Schule, Kindergarten**
 - **Bank**
- **Зміна адреси:** не забудьте повідомити наступні установи про зміну адреси:
 - **Відділ реєстрації мешканців:** Ви зобов'язані повторно зареєструватися в відділі реєстрації мешканців за місцем проживання протягом двох тижнів після переїзду. Як правило, з собою необхідно мати такі документи: ідентифікаційні картки або паспорти на всіх членів сім'ї та довідку від орендодавця.
 - **Міграційна служба**
 - **Районний центр зайнятості або служба соціального захисту**
 - **Школа, садочок (якщо відвідуєте)**
 - **Банк**
- **Strom / Internet:** Strom und Internet müssen Sie separat anmelden und bezahlen. Online gibt es viele Vergleichsportale, um den passenden Vertrag für Sie zu finden.

Електроенергія / Інтернет: потрібно самоостійно заключити договір та оплачувати інтернет та електроенергію. Є багато порталів в Інтернеті, де можна порівняти різні пропозиції, щоб знайти ту, яка підходить Вам.

6. WO KANN ICH UNTERSTÜTZUNG BEI DER WOHNUNGSSUCHE ETC ERHALTEN?

7. ДЕ Я МОЖУ ОТРИМАТИ ПІДТРИМКУ ПІД ЧАС ПОШУКУ ЖИТЛА ТОЩО?

- **Ukrainehilfe:** Wenn Sie Fragen haben oder Unterstützung bei der Wohnungssuche oder Wohnungsanmietung benötigen, können Sie sich auch an die Ukrainehilfe der Stadt Marburg wenden. Montag und Donnerstag 10:00-13:00 Uhr und Mittwoch 10:00-16:00 Uhr unter 06421/201-4000 oder per Mail an: ukrainehilfe@marburg-stadt.de.
- **Допомога Україні Ukrainehilfe:** якщо у Вас виникли запитання чи потрібна допомога в пошуку чи оренді квартири, Ви також можете звернутися до служби допомоги Україні міста Марбург. Понеділок і четвер з 10:00 до 13:00 та середа з 10:00 до 16:00 за номером 06421/201-4000 або електронною поштою: ukrainehilfe@marburg-stadt.de.
- Der **Fachdienst Wohnungswesen** bietet Beratung zur Beantragung von Wohnberechtigungsscheinen (Tel.: 06421/201-1440 oder 06421/201-1484 oder per Mail an wohnberechtigung@marburg-stadt.de), Beantragung von Wohngeld (Tel.: 06421/201-0 oder per Mail an wohngeld@marburg-stadt.de) und Vermeidung von Obdachlosigkeit an.
- Житловий відділ надає консультації щодо подання заявки на отримання свідоцтв про право на житло (тел.: 06421/201-1440 або 06421/201-1484 або електронною поштою на wohnsrecht@marburg-stadt.de), подання заявок на житлову допомогу (тел.: 06421/ 201-0 або електронною поштою на wohngeld@marburg-stadt.de) та уникнення бездомності.

8. WEITERE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUCH UNTER:

8. БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ МОЖНА ЗНАЙТИ ЗА ПОСИЛАННЯМИ:

- [Unterkunft \(germany4ukraine.de\)](http://germany4ukraine.de)
- [Jobcenter | Handbook Germany](#)
- [Wohnen | Handbook Germany](#)
- [Integreat | Landkreis Marburg-Biedenkopf](#)